

**The Yokohama Specie Bank, Ltd.**  
CASILLA DE CORREO N.º 652  
Calle Bm. MITRE 363  
BUENOS AIRES

左記  
當座郵便宛名  
切取り御使用出来  
ます

當座預金 利息年一步  
小口當座預金 " 四步  
定期預金六月 " 四步五厘  
" 一年 " 五步  
圓貨定期預金(六月以上) " 五步五厘  
利息改金當日より附入  
郷里送金  
取扱當日、為替相場より換算  
、上送金手  
営業時間(自午前十時  
至午後三時)

横濱正金銀行  
フエノスアイレス支店  
バルトロメ・ミトレ街三六三  
U. T. 33 Av. 0416  
" " " " 4288

## 亞爾然丁時報

PERIODICO SEMANAL

~ EN JAPONÉS ~

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

~ Buenos Aires ~

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**G. YOSHIO SINYA**  
REPRESENTACIONES  
ESPECIALIDAD EN SEDERIAS  
Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)  
U. T. 6290, Avenida - Interno 190  
BUENOS AIRES

**M.**  
**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES  
Articulos Generales del Japon  
LAVALLE 341. Escritorio 107  
U. T. 31, Retiro 0985  
Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一月 一円五十仙  
三月 四円五十仙  
六月 九円  
一年 十八円  
発行所  
亞爾然丁時報社  
フエノスアイレス支店  
バルトロメ街九八番  
電話七五(三三三)

SEMILLAS y PLANTAS  
**Juan Calé y Cía.**  
Casa Matriz: PUEYREDON 123  
Sucursal N.º 1 Corrientes 3175  
Sucursal N.º 2 Rivadavia 2429  
Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.  
HERRAMIENTAS PARA JARDINES  
VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.

**Z. HORIKOSHI & Co.**  
Fabricantes e importadores  
SEDERIAS  
CASA PRINCIPAL  
28 Yamashita - cho, Yokohama  
Fundada 1895  
SUCURSALES:  
PARIS, LONDRES, N. YORK,  
CHICAGO, SIDNEY, MELBOURNE,  
BRISBANE, FUKUI, KANAZAWA, OSAKA  
**SAN MARTIN 235**  
Escritorio 76  
U. T. 3566, Av. BUENOS AIRES



**BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU**

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500

東京雑貨店 U. T. 61 - Chacrita, 0127

有  
水  
藤  
太  
郎



**S. ANDO**

IMPORTACION - EXPORTACION

770 - RIVADAVIA - 770

U. T. 37 Rivadavia 1570 ;

BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:

OSAKA - JAPON

Casa Principal  
29 Schiecho Ichome  
YOTSUYA - TOKIO  
48 Sumiyoshicho, Sancho  
YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cia.**

IMPORTADORES

Buenos Aires  
Calle **TACUARI 718**  
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

**BAZAR "OSAKA"**

CALLE OLAVARRIA 672

U. T. 2295, (Barracas)

店主 山元 榮治  
大坂屋 雑貨店  
日用品、食器、玩具、レガロ品  
同胞各位には特に安値で差上げます  
本店 オラヴァリア 街 六七二  
支店 エレナ・オリアス 街 五ノカド内  
運送部  
御引越荷物等には一般貨物  
運送取扱ひます  
時間と運送料の経済を本位とす

**Enrique Moreira**

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 8888, Avenida

通関手続人  
エンリケ モレイラ

**TIENDA y MERCERIA**

C. Pellegrini 1379

U. T. 1306 (Plaza)



絹物、羽二重、メリヤス、  
フリンネル、サテン類、靴下、切  
大安賣  
同胞諸君に安價提供電話  
は市注文即時見本持参  
吉田良平  
林甚次郎  
カナダサン生命保険會社  
在亞日人勸誘員  
其他一般保險  
林甚次郎

**FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU DE IKUJI SAEKI**

Venta al por  
MAYOR  
y al  
Detalle



Especialidad  
en Muebles  
para Niños y  
Vestíbulos

COCHABAMBA 1300

Bs. Aires

**JIRO HONDA & Hno.**

Importadores de Artículos Generales del Japon

Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

**FARMACIA LA VICTORIA**

日本人諸君に  
特別大勸強  
致しませう  
パリスオス街  
一六〇〇番  
葉屋

PATRICIOS 1600

**TINTORERIA "BOTAFOGO" DE T. FUNAI**

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00  
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00  
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上がり出来ます  
チントレリア  
ボタフォゴ  
市内セントレリオ街二一五  
電話マヨ七七四〇番  
府内哲夫

**"AU PETIT DUC"**

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

**CAMARA & CALVO**

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し、愛年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ・  
カルボ

高等洋服店  
プティデュク  
サルミエント街一〇七三  
電話五五〇九(カマラ)



亞爾然丁時報

# 天惠豊かなる

## ミシオネス

吾人は前号に於て植民地歴  
定上の根本的考察を試み  
小資本に由る入植には平原  
地帯よりも山林地帯の方が  
より好適であることを述べて  
置いた。が本稿に於て吾  
人は在ミシオネス邦人の實際  
と竹間短に紹介して地方入  
植の意思ある人に向てミシオ  
ネス入植を勧める者である。  
ミシオネス首都ホサダス  
よりアルトパラナ河に沿つて  
北行約十五レグアの處に在る  
サンタアナ植民地には帰山一  
族(廿名) 柏佐藤組(七名)  
鳴原一族(三名)の三家族があ  
り更に北上五レグアの處に在る  
サンイグナシオ植民地には山口  
一族(四名) 土井一族(二名)  
石幡一族(四名) 岸野寺本  
組(七名) 中林一族(四名) 東  
郷二夫(独身)の大組の入植者  
があり合計九組五十二名の  
邦人があつて何れも自らの地  
を築き信じて何れも自らの地

先におるのであると言つて永  
住的天心の下に開拓者と  
しての業務にいそむる居  
る。殊に同地に於て美は  
しいことは邦人入植者間に  
忌はし、競争及目嫉視  
等が亦く相互扶助が實際  
に行はれてゐることである。  
一例を挙げれば、新しい入植  
者がある先住者は各々進  
んで一日の時間と努力とを  
提供し合つて住家を建て、や  
るといふ具合である。  
由未未開地の開拓事業  
に辛酸の伴ふことは勿論で  
あつて、餘程の忍耐と勤勉  
とを要すべきは今更喋々  
する處もい處であるが同  
時に都會の文化生活に見る  
娛樂はこれ共々、未開地  
開拓といふ前途の希望  
の外に其日々の生活を樂  
しみに得らるべき條件がある  
ことは必要である。

ミシオネスには密林を穿たる  
森林があり、海々たる河川が  
流れ花が咲き鳥が啼くと  
いふ様、然るの慰安が  
備はつて居る。その上に亞  
國の北境には珍らしい程地  
味が肥沃であるから自家  
用の野菜の如きは、何んでも  
自家の手で栽培出来果  
實も森林伐採の際に野生の  
果樹を取残して置けばその  
ま、役に立つ。  
帰山氏の如きは棉花まで栽  
培してゐるといふ譯に砂糖と  
食塩を買へば、他は全くの自  
給自足である。  
尚ほ同地方にはランゴスタ、カ  
リンの害が亦く夏冬季と雖も  
蚊は極めて僅かである。同  
地方の實際を見て始めて亞國  
に於ける邦人の植民地といふ感  
じを持つことが出来る。  
吾人は従つて他の地方とミシオ  
ネスとを比較して其優劣を論  
ずること好まぬ者である。  
何故か、右地とれ、一長一短  
があつて、俄かに之を判断を下し  
難く、且つ既に入植してゐる人  
はそれの努力を以て前途の希  
望に向て進みつゝあるのであつて  
第三者が之に向て彼此批評す  
ることは益する快むべきこと  
あるからである。

今や邦人入植地としての適地  
であることと先住者の實際生  
活によつて、確かに物語つてゐ  
るのであることとを以てしても同地の  
眞價を知ることが出来る、と言  
する者である。  
吾人は以上を以てミシオネスの天  
恵豊かであることの一端を紹介  
し、最後に某亞國農務省  
技師にして親しく吾人に語れ  
る司ミシオネスの有様を述べるこ  
とがわかれば、千ヤコの人々も恐らくは  
みんふミシオネスに轉ずるで  
あらう、との言を茲に場中  
聊が誇張してゐる感がある、  
聊が誇張してゐる感がある、  
將來が如何に望まぬもので

### 大阪商船株式会社

もんてびでを丸  
はわい丸  
十月八日着予定 十月廿二日発  
十月十八日着予定 十月廿二日発

日亞間唯一  
政府命令定期船  
詳細ハ左記へ御問合せ下さい  
三三三アイリス支店  
市内サンマルテン街四一八  
電話二八二五(レテイロ)

Dr. Idzcorich  
Calle Patricios 54  
Clinica de enfermedades Venereas-Urinarias en La Boca  
Tratamiento moderno y radical. Sífilis, Piel y Sangre  
Hora de Consulta: 17 A 20



内外特報

漢口に於ける  
支那人の暴行

三日漢口電によれば支那人共産主義團の首領が同地に於ける一日本船内に抑留せられたるが支那人の二團が同船内に暴れ込み警衛中の番人を銃剣で反撃し乗組員をヘコキして抑留中の首領を解放したるが此騒動で数名の死者を出し同地に於ける冷めかけた排外熱を再燃せしむるに至つたので日本兵二百上陸し上海に向つて帰還の途中にある颯漣浦風は漢口に引返すの命を受けた。尚且同市には戒嚴令が布かれた。

西國の國民議會

國會を撤廃した代りに政府の任命する議員と地方團體より挙がらる議員とを以て組織されることになつた。西國の國民議會は召集期日十月十日と決つた。政府任命の議員約百六十の内には政府党の人々のみでなく左傾派の議員も取り入れ國民の意思を代表機關たらしむるため充分公平の措置に出でる積りであると内閣議長エンステリア侯

が聲明して居る。尚且國民議會組織の挙に反対する者に対しては容赦なく嚴罰を加へようとも独裁政治の眞價を發揮する積りだと同侯は附言した。

黒奴廿三萬人を  
解放せん

國際聯盟英國代表ヒルトンヤング卿は廿二日聯盟總會席上に於て奴隷問題に就て演説を述べた。現代に於て奴隷制度の尚ほ存在して居るは文明生活の汚染であるが英國は明年一月一日を期して西アフリカのシエラレオネに於ける黒人奴隷廿三萬人の解放を行ひ人類の自由解放のため其向と進歩を企圖するものであると述べた。

聯盟と婦人賣買  
取締策

廿二日國際聯盟總會席上ヒルトンヤング卿は代表ヒルトンヤング卿の演説に關し詳細の調査説明を以てした。總會は右國政府に向て婦人賣買に從事する政黨の取締策を厳正取締を以て通告を發する事。同時に一協会の成立を促す事。同時に一協会の成立を促す事。同時に一協会の成立を促す事。

御婚約は未確定  
秩父宮殿下  
一條まさ子様が秩父宮淳仁親王殿下の許に近く御入内せられた。廿二日東京よりの報によれば右は未だ確定のものではないと宮内大臣が語つて居る由である。

潜水艦の衝突

十九日東京電によれば仙台の沿岸に於て帝國海軍の潜水艦二隻の衝突あり西艦とも容易に沈没し乗組員は救助せられた。乗組員は全部救助せられた。

三層樓の大學校舎

米田ロツパルク市に建設中であるロツパルク大學校舎はピラミッド型の三層より高き高い建築物が校舎としていふ高さ建築は世界に比類ない。經費八百萬円で明後年完成の豫定とす。

西洋將棋の爭覇  
西洋將棋(チェス)の名人で世界選手権を有するキューバ人のパラスカ氏と露西亞の棋客アレキシーネ博士とが當市に會合し前週土曜日以來秘術を盡して闘ひつゝあるが初回はアレキシーネ勝り第二回は引分。第三回はカパランカ勝りとなつて互角の形勢を保持して興味益々加つて来たが勝負は第六回まで行ふ由である。因に西人名は軍國に於ける斯道の同好者團の斡旋によりて當市にて争合せることになつたのである。

美術展覧會開く

軍國の繪画彫刻家の力作を集めてのサロナシオナルは今日廿日よりアラサヤンメン美術館構内に於て開かれて居る。繪画の一等入賞はロレンソ・シルバ氏の「陽傘」で賞金二千五百ペソ。同トクニ等はアレスバド氏の「死せる自然」などもある。

交通整理燈

市外の交通整理用區域の四辻に添へられた交通整理燈の自働明滅燈は改善する目的で暫く

送金相場  
百十ペソ七十仙  
(廿三日現在)

公使館  
公使官邸(廿九日廿九日)後轉の苦しみ處都合あり廿九日西日に變更したるに付西日公使館兼領事館事務を執らざる。右急告す。九月廿三日

日本公使館  
全領事館

大統領  
視察の豫定

取外されたが其後市の交通整理會の年々運がいくら知悉を絞つてもある仕掛けの利用法に就いて、考案が出来ないで結局廢止して元の通り巡査に指揮棒を振らせた方がよいといふことになつた。

アルバール大統領はメネケロ地方の権衡工事。兼に鐵道による強設計画事業の如何と突地視察する目的で近々同地方に向つて旅行する豫定である。















# 『讀者の立場より』を 駁して横濱健吉氏に呈す

(十二) 新宅 隆一

斯く偏見の観察の下に大衆  
衆の事と云はれたる横濱氏は  
更に『其欠て私は時報社一味の  
若い人々が此矣に因りて大に反右  
して欲いものであると想ふ』  
との事である餘程の老人振つ  
た御言葉と云はれて反省を促され  
て居るが憚りながら時報は徒  
らに各に端を賣ることに依つて  
利を得、好評を得んとする様  
ふ人氣商賣の積りで事に當  
つてはぬふい。

故にたとへ事突耶人の至る如く  
非難の声を聞いた處で自ら顧  
みてやましからざる以上その非  
難の声を和らぐたのに策動  
する者ではぬい。若し夫れ社  
會悪と戦ひ社會善と勸める  
ことに由て世の非難を受けるが  
如きことあらんか時報社良は  
甘んじて之を受け、慥然たる處で  
非難の声をきき、乍ら戦つて行  
く決心である。

人の評判は時のもので如何様に  
でも変わるものであること知る  
私はたゞこれ好評だからとて左  
程嬉しくも有難くもなからざり  
て悪評ふればこそ氣を傷

らす者でなく  
要は確然と  
自己に目醒め  
自己に忠實で  
あれは足りる  
思つてゐる。

百人中九十三  
人泥棒である  
場合一人が泥  
棒に向つて悔  
ひ改めを促す時  
九十三人  
は之を悪罵一二人の人のみ  
が之を善く言ふといふのが現  
代の社會相であつて、譽せ給  
々に利に走り名に趨く時之  
に逆行するの徒が却て悪罵  
冷笑を浴びせられるのは實に  
華明の理である。

而して此悪罵こそより大なる  
眼で見て見る者には名譽あ  
る悪罵である。

現代はこの種の悪罵が多く  
而して此種の悪罵に悲れる人  
多く之を甘受する人が少い  
い。巧言令色鮮仁と云  
心にもふい、諛ひの言葉、口ば  
かりの賞讃の辞、氣をひかへ  
がための笑ひ、そんなものに何  
の價値があるうぞ。

一労働者ではあるが、私の前  
に斯るものは一重の價値もあ  
らぬ。故に横濱氏が如何に  
心から願ふと云ふか、反省し  
て欲い、と云ふはれても、高  
利貸を擁護する程、社會  
悪に向て味方するところの

週刊紙上で獨身者と無責任  
呼ばれし労働者を軽視し  
つゝも斯く言はれることは「心にも  
ふい」事ありと思惟するが故  
に私は何等價値なきもので  
前にも言つた様に私は  
醉漢の言にさへ自己の爲めに  
ある言葉を見出さうとする者で  
あるが遺憾ながら自ら先輩と  
して高く止つて居られる氏の文  
中に於て心に觸れ、感激に價  
するものは殆ど之を見出すこ  
とは出来ぬ。

更に氏は『君達にても在重日と  
重右郎人間の眞情や當國の幸  
情が明くおれぬ程過ぎ去ら  
れた言行に對して冷汗の流れる  
様ふ想ひをされる時機が来る  
であらうと思ふ』と御傳言  
の言葉を引用して御丁寧な私  
達の將來に對する御心配の眞  
意を示されて居るが是れ亦將  
來が見えぬ程見えて居ると言  
はれる氏の垂眼の致すところか  
然らざれば、己自身の御経験か  
ら割出された言葉であらうが  
その何れにても、私達は與えら  
れ、瞬間に最善の努力を献  
け、歩みをして一日が内省の  
生活であり、過まりては改むるに  
憚るところなしと、始終のかり  
努めて過ちふからんことに留意  
し、ある者あるが故に、而して  
他人を陥れるとか社會を害す  
ると云ふ事を為して居る方が

以て今後三年五年を経過す  
ればとして、三年五年前の言行  
に對して冷汗を流すの想ひを  
あつた日来ることありと思つ  
て居る者である。

若し、かかる日が来つたらば私  
は氏の前に出て、後に斯く書  
き、と云ふことを試みるであらう事を  
申すて置く。

横濱氏は以上重右又重獲脱  
線又脱線の論を為され其結  
論として

『最後に私は時報社がモット  
同族の調子を高尚に、徳徳微  
國の本分を究うし、教限り  
くある重國の國情を殊に西  
詰を解せぬ邪人諸君の爲めに  
知らずために萬事に對して指導  
的よりモット、研究的態度に  
出でられん事を、購讀者の一  
人として冀ふ者である』と結  
んで居られるがこれだけの事を、  
讀者の立場から望まれないがた  
に、よくまあ獨身者労働者  
新米同胞を輕視は思ひ侮辱  
せられ宗教問題兒童救済月  
問題は既に解決つて居る等  
と長々と書き立てられたもので  
あると、その御努力に對して敬  
意を拂はずに居る者であら  
う。

十一回に亘る又駁の稿を終り  
て、於て横濱氏の発表されし  
一文に對する内面的考察及私  
の冲鋒の一端を述べて完りを  
せん。

福神漬 五十仙  
焼まつたけ 一ペソ廿仙  
高野とうもろこし  
数の子 五キロ四ペソ  
かんぴやう 四ペソ  
花札(粉摺印、牡丹印)  
右新着大賣出し  
電話 〇八六九番  
中川商店  
スワレス街一三〇〇

Café Japonés  
CHACABUQUE S.P.A.  
チヤカブコ市  
珈琲店  
カハポネス  
藤田 友八  
吉澤 佐之助  
遊佐 壽

TINTORERIA  
ORIS  
Sgo. Estero 163 U.T. MAYO 1166  
次貞 藤 佐  
(Hijo) 川 森  
染色  
色上げ  
八勉 強









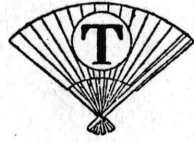






Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條を徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
博して居ります。



**富崎商店**  
フエス・アイレス市  
エレナン・ガリアス街  
電話：一七三六番  
(バラッカス)  
電信番号：トミサキ  
事務所  
市内マカジヤネス街  
一三三〇番

白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

ESCRITORIO,  
**MAGALLANES 1230**  
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736  
**HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES**

**DESPENSA**  
**"PARQUE LEZAMA"**

**PATRICIOS 11**  
U. T. 0607 B. ORDEN  
BUENOS AIRES

日用  
食料品  
邦人方へは  
特に割引  
致します  
**福田商店**  
パトリシオス街  
十一番  
電話：〇六〇七  
(アエレルラン)

**FARMACIA**

CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA

de **PEDRO L. TARANTORA**  
Av. Montes de Oca 322  
U. T. 5527, B. Orden

弊店は日本人會事  
務所より半丁の忍に在  
ります。日本人各位に  
特種な藥品並に化粧  
品を販賣致します。  
モンテス・デ・オカ  
三二番

**"EL TOKIO"**

Tintoreria Japonesa a vapor y a seco

**URUGUAY 1033**  
U. T. 41 - Plaza 1947  
SUCURSAL  
**SAN JOSE 469**  
U. T. 38 MAYO 7709

染物店「東京」  
店主 藤原 勝衛  
本店 市門ウエルグアイ街 〇三三  
支店 全サンホセ街 四六九

**SASTRERIA**

**"EL TOKIO"**

**URUGUAY 1033**  
U. T. 41 PLAZA 1947

洋服店「東京」  
珠物店「東京」と同番地  
併ありませう。

日本人方  
の成ひ多き  
と云ふ  
月賦押も  
應じます  
此用金次第  
券上寸法を  
取ります

**味噌 醸造**  
醬油

たぐいあへん他香の物  
西一報次第  
配達多々  
アウストリア街  
一三〇一番  
雜穀食料品商  
西坂貫太

**TINTORERIA**  
**NIKKO**

**TUCUMAN 1136**  
Unión Telef. 37 - Rivadavia 3484

**DR. J. P. MUNZINGER**

MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.  
BUENOS AIRES

独逸病院 医師  
日會顧問 醫師  
ムンシンガー

**N. Y. K. Line**



日本南米間、  
最短航路  
リオ・デ・ジャネイロ  
新嘉坡 經由  
安南、小呂宋、  
合いせ下り  
郵船會社  
フエス・アイレス  
代理店

**Lampart & Holt Ltd.**  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

**The Japan Bar**

25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタクラシとコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の旅情  
を慰むるに充分です  
**ツヤパン・バー**  
市外ベイン・シモン街  
四二七番  
新垣徳衛 大城永清 共  
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇せ

日本式御料理  
**菊水**  
市内コリエンテス街  
一三三四番  
月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
仰下宿もいあります。